

Letras Hispanas

Volume 10.1, Spring 2014

TÍTULO: *The Woman in Latin American and Spanish Literature*

EDITORES: Eva Paulino Bueno and María Claudia André

EDITORIAL: Mcfarland, 2012

AUTOR DE LA RESEÑA: Isis Campos, Texas State University

Tanto en el ámbito cultural como en el ámbito social el rol femenino ha pasado por cambios importantes en las últimas décadas. Aunque paulatinamente su papel se ha transformado de pasivo a activo, en el pasado era común que las mujeres se sintieran obligadas a cumplir con ciertas obligaciones implementadas por la sociedad. Esta imagen de la mujer difundida por un sistema patriarcal está muy presente en la literatura de los siglos anteriores. La imagen prototípica es la del *ángel del hogar*: el ama de casa perfecta y sumisa. Por esta razón, todavía en el siglo XIX las mujeres escribían bajo seudónimos masculinos para ser tomadas en serio. No fue hasta el siglo XX cuando surgieron muchos cambios en la situación de la mujer tanto en la sociedad como en el mundo literario. Hoy en día hay considerable interés en las obras escritas por mujeres y sobre mujeres. Existen numerosos estudios que resaltan la importancia de la escritora femenina así como del rol de la mujer en obras no escritas por mujeres.

The Woman in the Latin American and Spanish Literature estudia iconos femeninos de las literaturas latinoamericana y española contemporáneas. Estos personajes son analizados en numerosos ensayos escritos por varios autores. Las editoras de este trabajo, Eva Paulino Bueno y María Claudia André, nos muestran la importancia del rol femenino en la historia, la cultura y la patria. El libro

se divide en cinco partes y consta de catorce artículos que comparten el mismo propósito: subrayar las contribuciones de mujeres latinoamericanas y españolas en la literatura.

La primera parte, "Women and Nature," incluye tres ensayos que estudian a la mujer en conexión con la naturaleza. En el primer estudio Héctor Fernández-L'Hoeste analiza la novela *María* de Jorge Isaacs como la representación de Colombia. Tras este análisis surge el tema de la mujer como identidad nacional. En el segundo artículo Patricia L. Swier argumenta algo similar: *Doña Bárbara* también es un símbolo de la patria. Swier examina a la protagonista de *Doña Bárbara* y utiliza diferentes métodos para analizar al personaje. El siguiente estudio, de Jeanie Murphy, se enfoca en *Balún Canán* de Rosario Castellanos. Aquí se analiza a la hija de la familia Argüello, quien representa la lucha decimonónica entre dos culturas, la indígena y la blanca.

La segunda parte, "Women in History," presenta obras y figuras femeninas que pertenecen a distintos tiempos históricos. Nuevamente se considera a la mujer como símbolo de la nación. Los diversos estudios llevan al lector a familiarizarse con la situación histórica, económica y social en España y Latinoamérica. RoseAnna Mueller relata la historia de María Eugenia Alonzo, la narradora de *Ifigenia* de Teresa de la Parra. En el

análisis se resalta el hecho de que la protagonista debe amoldarse a la sociedad y aceptar su destino. En el quinto artículo, “Jesusa in the context of Testimonios: Witness to an Age or Witness to Herself?” Linda Ledford-Miller examina a Jesusa Palancares, protagonista de *Hasta no verte Jesús mío*, como testigo de las condiciones de vida de la mujer en México. A continuación, Alice Edwards deduce que el personaje de Catalina refleja el proceso de deconstrucción de un sistema patriarcal en “La cómplice oficial Catalina in Angeles Mastretta’s *Arráncame la vida*.” El último ensayo de la sección se titula “Cultural and Literary Ethos as Represented in García Lorca’s *La casa de Bernarda Alba*.” Aquí Jeffrey Oxford desarrolla la idea de que los personajes femeninos simbolizan la sociedad tradicional española. El autor analiza los personajes femeninos como representantes de distintos movimientos literarios: el Romanticismo, el Neoclasicismo y el Surrealismo.

“Woman as Perverse Power of Race and Sex” es el título de la tercera parte del libro. Esta sección está compuesta por dos ensayos. El primero, “Blackness, Otherness, Woman (Ness): Sierva María de Todos los Ángeles or the Death Throes of Colonial Cartagena” de Leonora Simonovis. El análisis se enfoca en esta dicotomía racial en *Del amor y otros demonios* de García Márquez. El artículo señala cómo Sierva es una mujer negra y libre. Es decir, ella es una mujer libre (blanca) pero se considera y se identifica como negra. El artículo de Linda Ledford-Miller “Gabriela, or Freedom Versus Marriage” analiza a la protagonista de *Gabriela, Cravo e Canela* como la heroína de la obra. La importancia de la protagonista reside en que tiene el poder de hacer que los hombres abandonen las convenciones sociales.

Los siguientes dos ensayos se incluyen en “Woman and the Burden of Globalization.” Esta sección se enfoca en la tribulación de la mujer a causa de la desigualdad

que la modernidad ha traído. “Sex and the Two Cartagenas in Óscar Collazos’ *Rencor*,” escrito por Aldona Pobutsky, estudia a Keyla como personificación de la situación de la mujer colombiana. Por ser una muchacha mulata, Keyla es víctima de racismo y de abuso sexual. El personaje de Keyla representa la pérdida de la humanidad, ya que el abuso sexual no es percibido como algo prohibido ni extraño. En el siguiente ensayo, “Reality by the Garbage Truckload: The Case of Única Oconitrillo” de Jerry Hoeg, Única Oconitrillo representa a “toda mujer” latinoamericana. El artículo analiza la habilidad de Única para enfrentar situaciones difíciles y alude a que esta habilidad es parte del estado natural de la mujer.

La quinta parte se enfoca en la otredad del rol femenino. La sección se titula “Woman as the Unknowable Other.” El primer ensayo, “Women in Borges: Teodelina Villar in ‘El Zahir’” de María Fernández-Lamarque, arguye que, a diferencia de la mayoría de las obras de Borges, en “El Zahir” Teodelina Villar es el núcleo de la obra. Según el autor, Borges la utiliza como fundación de la existencia de la moneda, la obsesión del narrador. En “Life Amidst the Ashes: Irene’s Search for Connection in María Flora Yáñez’s *Las cenizas*” de Lisa Merschel se analiza el estilo narrativo a través de la protagonista Irene. El último ensayo “Can the Feminine Speak? Narrating Madalena and Macabéa” toma en consideración las figuras de dos mujeres: Madalena de *São Bernardo* y Macabéa de *A hora da estrela*. Marcus V.C. Brasilerio estudia ambos personajes e investiga la construcción y dominación del cuerpo y su representación en las historias narradas.

El trabajo conjunto de Eva Paulino Bueno y María Claudia André aúna diferentes aproximaciones a las representaciones de la mujer española y latinoamericana en la literatura. Los catorce artículos

incluidos en *The Woman in Latin American and Spanish Literature* seguramente despertarán el interés del lector gracias a que no solamente se analiza a mujeres sobradamente conocidas del mundo literario, sino también a personajes femeninos casi desconocidos fuera de sus países de ori-

gen. Asimismo, además de presentar los aspectos de la feminidad, la obra también abre las puertas a nuevas culturas. El libro abarca una plétora de temas, razón por la cual puede resultar valioso para aquellas personas interesadas en el tema pero sin un enfoque específico.